

Przyjęcie ślubowań Sodziong

*Wyobraź sobie w niebie przed tobą Czenrezika - uosobienie Trzech Klejnotów i Trzech Korzeni.
Zrób przed nim trzy pokłony, wyobrażając sobie, że w złożonych dłoniach trzymasz klejnot spełniający życzenia.
Myśl przy tym, że wykonujesz „Praktykę w siedmiu częściach”. Potem przykleknij na prawym kolanie i ze złożonymi
dłońmi recytuj trzy razy:*

ཕྱིགས་བརྩུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་
CZIOK CZIU NA SZIUK PEJ SANGIE DANG DZIANG CIUB SEMPA
Wszystcy Buddowie i Bodhisattwowie dziesięciu kierunków

ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
THAM CZIE DAG LA GONG SU SOL
Proszę, bądźcie dla mnie łaskawi

ཇི་ལྟར་ཚོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་
DZI TAR NGÖN GI DE SZIN SZIEK PA DRA CZIOM PA
Tak jak niegdyś Tathagatowie i Arhaci

ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་
JANG DAG PAR DZOK PEJ SANG GIE
Oraz doskonale czysti i urzeczywistnieni Buddowie

ཏྲ་ཅང་ཤེས་ལྟ་བུ།
TA CIANG SZIE TA BU
Którzy tak jak niebiański koń

སྤང་པོ་ཆེན་པོ།
LANG PO CZIEN PO
I wielki słoń

བྱ་བ་བྱས་ཤིང་། བྱེད་པ་བྱས་པ།
DZIA ŁA DZIE SZING DZIE PA DZIE PA
Osiągnęli to co miało zostać osiągnięte

ཁུར་བོར་བ།
KHUR BOR ŁA
Położyli kres niedoli

རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།
RANG GI DÖN DZIE SU THOB PA
Osiągnęli swój cel

སྤོང་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ།
SI PA KÜN TU DZIOR ŁA JONG SU ZE PA
Całkowicie uwolnili się z więzów samsary

ཡང་དག་པའི་བཀའ།
JANG DAG PEJ KA
Ich mowa jest doskonale czysta

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཐུགས།

LEK PAR NAM PAR DROL ŁEJ THUK

Ich umysły są całkowicie wyzwolone

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་རྣམས་ཀྱིས།

LEK PAR NAM PAR DROL ŁEJ SZIE RAB CZIEN DE NAM KI

Posiedli absolutną mądrość wyzwolenia

ཞེས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང།

SEM CZIEN THAM CZIE KI DÖN GI CZIR DANG

Tak jak oni, dla dobra wszystkich istot

ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང།

PHEN PAR DZIA ŁEJ CZIR DANG

By pomóc im

གྲོལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང།

DROL ŁAR DZIA ŁEJ CZIR DANG

By wyzwolić je

ནད་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང།

NE ME PAR DZIA ŁEJ CZIR DANG

By uwolnić je od choroby

མུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང།

MU GE ME PAR DZIA ŁEJ CZIR DANG

By ocalić je od głodu

བྲང་ཚུབ་གྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚེས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང།

DZIANG CIUB KI CZIÖK KI CZIÖ NAM JONG SU DZOK PAR DZIA ŁEJ CZIR DANG

Aby doprowadzić do doskonałości wszystkie aspekty Dharmy, prowadzące do przebudzenia

ལྷན་ཅིང་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྲང་ཚུབ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།

LA NA ME PA JANG DAG PAR DZOK PEJ DZIANG CIUB TOK PAR DZIA ŁEJI CZIR

I urzeczywistnić nieprześcignione, doskonałe i pełne oświecenie

གསལ་སྤྱོད་ངེས་པར་སྐྱངས་པ་དེ་བཞིན་ཏུ།

SO DZIONG NGE PAR LANG PA DE SZIN TU

W ten sam sposób przyjmę ślubowanie sodziong

བདག་མེད་... འདི་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང།

DA MING ... DI SZIE GI ŁE KIANG

Ja... (wypowiedz swoje imię)

དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ། རི་སྲིད་སང་ཉི་མ་

DÜ DI NE ZUNG TE DZI SI SANG NI MA

Od tej chwili aż do jutrzejszego wschodu słońca

མ་ཤར་གྱི་བར་དུ་གསོ་སྦྱང་ངེས་པར་སྐྱབ་བར་བགྱིའོ།

MA SZIARGI BARDU SODZIONG NGE PAR LANG ŁAR GIO

Zdecydowanie przyjmuję ślubowanie sodziong

།དང་ནས་སློག་གཙོང་མི་བྱ་ཞིང་།

DENG NE SOG CZIÖ MI DZIA SZING

1. Od tej chwili nie będę zabijał

།གཞན་གྱི་ལོ་ཡང་སྐྱབ་མི་བྱ།

SZIEN GI NOR JANG LANG MI DZIA

2. Nie będę brał tego, co nie należy do mnie

།འབྲིག་པའི་ཚེས་ཀྱང་མི་སྦྱད་ཅིང་།

THRIG PEJ CZIÖ KIANG MI CZIE CZING

3. Będę unikał wszystkich aktywności seksualnych

།རྩུན་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་སྦྱའོ།

DZÜN GI TSIG KIANG MI MA-O

4. Nie będę kłamał

།སྦྱོན་ནི་མང་པོ་ཉེར་བརྟེན་པའི། །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྦྱང་བར་བྱ།

KIÖN NI MANG PO NIER TEN PEJ CZIANG NI JONG SU PANG ŁAR DZIA

5. Całkowicie porzucę substancje odurzające, które są przyczyną wielu błędów

།ཁྱི་སྟན་ཆེ་མཚོ་མི་བྱ་ཞིང་།

THRI TEN CZIE THO MI DZIA SZING

6. Nie będę korzystał z wysokich i drogich siedzeń

།དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་ཟས།

DE SZIN DÜ MA JIN PEJ ZE

7. Nie będę jadł o niewłaściwych porach

།དྲི་དང་ཐེང་བ་དང་ནི་རྒྱན། །གར་དང་སྦྱ་སོགས་སྦྱང་བར་བྱ།

DRI DANG THRENG ŁA DANG NI GIEN GAR DANG LU SOK PANG ŁAR DZIA

8. Nie będę używał perfum ani ozdób. Nie będę śpiewał ani tańczył

།རྗེ་ལྷར་དག་བཙོམ་རྟག་ཏུ་ནི།

DZI TAR DRA CZIOM TAG TU NI

Ci, co pokonali wrogów, zawsze powstrzymywali się

།སློག་གཙོང་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྷར།

SOG CZIÖ LA SOK MI DZIE TAR

Od odbierania życia i innego zła

།དེ་ལྷར་སློག་གཙོང་ལ་སོགས་སྦྱང་།

DE TAR SOG CZIÖ LA SOK PANG

Ja także porzucę takie czyny

ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

LA ME DZIANG CIUB NIUR THOB SZIOK

Niech szybko osiągnę ostateczne oświecenie

སྐྱུག་བསྐྱེལ་མང་དགུགས་འཇིག་རྟེན་འདི།

DUG NGAL MANG DRUK DZIG TEN DI

Niech dręczony cierpieniem, nietrwały świat

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

SI PEJ TSO LE DROL ŁAR SZIOK

Zostanie uwolniony od cyklicznej egzystencji